

Il proemio dell'Iliade

1. PREMESSE PEDAGOGICHE

Tutti devono poter comprendere e godere di una storia dalla tradizione millenaria come l'Iliade, abbattendo il possibile muro linguistico che ne impedisce la lettura.

2. OBIETTIVI DIDATTICI

- Collaborazione tra pari per la risoluzione di un problema complesso (Peer-tutoring).
- Decodifica di termini arcaici e loro traduzione in un registro comunicativo contemporaneo.
- Identificare l'invocazione alla musa e il nucleo tematico dell'ira.

3. MATERIALI E SETTING

- **Setting:** Aula organizzata per 5 gruppi di lavoro (4-5 alunni per gruppo).
- **Materiali:** 5 buste, ciascuna contenente 15 frammenti del Proemio stampati su strisce di carta.
 - Fogli a4 e colla stick.
 - Pennarelli.

4. SCANSIONE DELLA LEZIONE (60 MINUTI)

Fase	Durata	Descrizione Attività
I. La Sfida	10 min	Consegna delle buste. Gli alunni devono osservare i frammenti e provare a ipotizzare un ordine logico basandosi solo su punteggiatura e senso delle parole.
II. Ricostruzione	15 min	Lavoro di gruppo: I ragazzi discutono l'ordine dei versi. Il docente gira tra i banchi stimolando la logica: "Se c'è una virgola, cosa può venire dopo?".

III. La Voce	10 min	Intervento del docente: Lettura magistrale del Proemio (3 volte). Gli alunni, ascoltando il ritmo e la sequenza sonora, sistemano definitivamente i frammenti sul banco.
IV. Traduzione	15 min	Laboratorio di traduzione: Sotto ogni frammento originale, il gruppo deve incollare una striscia bianca con la traduzione "popolare" (es: <i>Salme</i> = cadaveri; <i>L'ira funesta</i> = la rabbia terribile).
V. Restituzione	10 min	Ogni gruppo legge una parte del Proemio "tradotto". Discussione finale: "Perché questa storia inizia con una lite e non con una pace?".

5. IL TESTO DA FRAMMENTARE (V. MONTI)

Copia questi 15 frammenti per preparare il materiale nelle buste:

1. Cantami, o Diva,
2. del Pelide Achille
3. l'ira funesta
4. che infiniti addusse
5. lutti agli Achei,
6. molte anzi tempo all'Orco
7. generose travolse alme d'eroi,
8. e di cani e d'augelli
9. orrido pasto
10. lor salme abbandonò
11. — così di Giove
12. l'alto consiglio s'adempì —
13. da quando primamente
14. disgiunse aspra contesa
15. il re de' prodi Atride e il divo Achille.